



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

☎ (301) 622-4895 📠 (301) 625-9384 🌐 www.olvn-dc.org 📧 info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336 - 2861.

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
 - Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

CẦU NGUYỆN TRONG KHIÊM NHƯỜNG

Là một chủ đề lớn trong Kinh Thánh, đề tài cầu nguyện được Phụng vụ trình bày liên tiếp mấy tuần lễ vừa qua. Lời Chúa hôm nay đặc biệt nhấn mạnh đến thái độ khiêm nhường khi chúng ta cầu nguyện. Bài đọc 1 đề cập tới sức mạnh và hiệu quả của lời cầu nguyện mà kẻ nghèo hèn dâng lên Thiên Chúa vì Người không “coi thường” lời khấn nguyện của kẻ mồ côi và người góa bụa. Trong bài đọc 2, thánh Phao-lô biểu lộ niềm tin vào Chúa vì “Chúa đứng bên cạnh và ban sức mạnh” cho ngài trong khi mọi người bỏ rơi ngài. Đó cũng là một khía cạnh của đức khiêm nhường khi cầu nguyện. Sau hết trong dụ ngôn hai người lên Đền Thờ cầu nguyện, Chúa Giê-su đã cho thấy rõ đức khiêm nhường là yếu tố không thể thiếu mỗi khi chúng ta cầu nguyện.

Với bài Tin Mừng, bài học cầu nguyện càng rõ ràng hơn. Tuy đây là câu chuyện dụ ngôn, nhưng lại dựa trên những thực tại thường xảy ra ngoài đời đối với nhóm Pha-ri-sêu, những người vẫn “tự hào cho mình là công chính mà khinh chê người khác”. Như chúng ta đã thấy nhiều lần Chúa Giê-su nói thẳng với nhóm Pha-ri-sêu và kinh sư về lối sống giả đạo đức của họ, dụ ngôn hôm nay đứng ra không phải là dụ ngôn, mà là sự kiện ai chúng có thể nhận thấy. Cầu nguyện ở đâu thì người Pha-ri-sêu cũng muốn cho người khác thấy họ là người đạo đức, công chính. Nếu có dịp khoe khoang, họ sẽ không ngại kể về những “việc lành” của họ trước mặt người khác mà không chút xấu hổ. Thế mà hôm nay ông Pha-ri-sêu này còn dám kể về Đền Thờ và trước mặt Thiên Chúa những thành tích đạo đức của ông. Để đánh bóng mình trước mặt Chúa, ông còn ngạo nghễ so sánh mình với “tên thu thuế kia” nữa! Quả là kiêu căng hết cỡ rồi. Cầu nguyện kiểu này, ông muốn bắt Chúa phải thưởng công ông, vì ông bảo ông xứng đáng với những công nghiệp của mình: nào là ăn chay (cho dù ông “không có tội” và không cần sám hối!), nào là ông “cho” Chúa những một phần mười thu nhập của ông (không biết ông thu nhập kiểu gì, có lẽ nhờ đã nuốt chửng gia tài của một bà góa nào đó!). Như vậy mà Chúa không ân thưởng cho ông thì đúng là “trời không có mắt”.

Tuy nhiên một điều tuyệt vời trong dụ ngôn này là sự tương phản giữa ông Pha-ri-sêu với tên thu thuế. Ông Pha-ri-sêu càng tôn mình lên cao bao nhiêu thì người thu thuế càng hạ mình xuống bấy nhiêu. Một người đứng thẳng, còn một người thì chỉ dám “đứng đằng xa, thậm chí chẳng dám ngước mắt lên trời”, luôn đâm ngực thú nhận thân phận tội lỗi mình. Tuy không nói ra đức khiêm nhường của người thu thuế, nhưng lối mô tả phong cách khiêm nhường của người thu thuế khi cầu nguyện thì lại vô cùng sống động. Cuối câu chuyện dụ ngôn là kết quả

của hai lối cầu nguyện: người thu thuế trở về nhà thì đã được nên công chính, còn ông Pha-ri-sêu thì không! Rồi Chúa Giê-su còn bồi thêm một bài học đích đáng: Ai tôn mình lên sẽ bị hạ xuống; còn ai hạ mình xuống sẽ được tôn lên. Chúa muốn bảo: Nhớ nhé, khi con cầu nguyện thì phải khiêm nhường!

Sống sứ điệp Lời Chúa

Hễ nói đến sống sứ điệp Lời Chúa là ta không thể quên gương mẫu của thánh Phao-lô! Từ trong tù viết cho môn đệ Ti-mô-thê, thánh nhân đã tâm sự về nỗi khốn khổ của ngài khi rao giảng Tin Mừng cho dân ngoại. Ngoài hiểm nguy trên đường truyền giáo, Phao-lô còn bị tấn công tư bề, nhất là do chính đồng bào của ngài khắp nơi. Trong thư, ngài viết: “Khi tôi đứng ra tự biện hộ lần thứ nhất, thì chẳng có ai bênh vực tôi. Mọi người đã bỏ mặc tôi”. Nhưng một điều Phao-lô biết chắc, đó là “Nhưng có Chúa đứng bên cạnh”. Nếu ngài không khiêm nhường cầu nguyện với Chúa, thì sao ngài có thể cảm nghiệm được Chúa ở bên để bênh vực ngài? Đây là kết quả của đời sống khiêm nhường cầu nguyện, nhờ đó Phao-lô đã thắng được mọi trở ngại. Bạn có muốn làm như thánh Phao-lô khi thấy mình khốn khổ không?

Lm. Đa-minh Trần đình Nhi

TIN TRONG TUẦN

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI

Ý nguyện chung: Xin hơi thở của Chúa Thánh Thần làm phát sinh trong Giáo Hội một “mùa xuân” tái rao giảng Tin Mừng.

MƯỜI - THÁNG MÂN CÔI – Tháng Mười được gọi là **tháng Mân Côi** vì là tháng mà truyền thống đạo đức của Giáo Hội dành riêng để cổ xú� lòng tôn kính Đức Trinh Nữ Maria qua việc cầu nguyện kinh Mân Côi (thường gọi là lần chuỗi Mân Côi). Những khích lệ của Huấn Quyền Giáo Hội, chứng từ của biết bao vị thánh từ xưa đến nay, và những lời hứa và kêu gọi của chính Đức Trinh Nữ Maria khi Mẹ hiện ra ở Lộ Đức (1858) và ở Fatima (1917) rõ ràng cho thấy nếu chúng ta chân thành và bền bỉ cầu nguyện kinh Mân Côi, thì đó sẽ là một phương thế siêu nhiên rất hữu hiệu mà Chúa chọn để giúp cho phần rỗi linh hồn của bản thân chúng ta cũng như những ai mà chúng ta cầu nguyện cho. Vậy nhân dịp tháng Mân Côi, xin anh chị em, cá nhân cũng như gia đình, ý thức hơn về tầm quan trọng của việc lần chuỗi Mân Côi. Về phía cả Giáo Xứ để tôn kính Đức Trinh Nữ Maria trong tháng Mân Côi, có kiệu và dâng hoa cho Đức

Mẹ xung quanh nhà thờ và trước tượng đài Mẹ vào hai Chúa Nhật: **Chúa Nhật đầu tháng** ngày 6 tháng 10, bắt đầu lúc **8 giờ 40 sáng**, trước lễ 9 giờ, và **Chúa Nhật cuối tháng** ngày 27 tháng 10, bắt đầu lúc **10:30 sáng**, trước lễ 11 giờ. Còn các ngày trong tuần từ thứ Hai đến thứ Sáu, sau mỗi lễ chiều 7 giờ chúng ta sẽ hát kết lễ và đọc kinh tôn kính trước tượng đài Đức Mẹ. Cuối các lễ vọng CN vào thứ Bảy chúng ta sẽ đọc kinh tôn kính rồi hát kết lễ trong nhà thờ.

LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - Thứ Sáu, ngày 1 tháng 11, là **Lễ Các Thánh Nam Nữ**, đây là **Lễ Trọng** và **Buộc**. Vào ngày hôm trước tức **Thứ Năm** ngày 31 tháng 10 Giáo Xứ sẽ có lễ vọng lúc 7 giờ tối (ai đi lễ vọng thì đã chu toàn bổn phận giữ lễ buộc). Vào **chính ngày Thứ Sáu**, ngày 1 tháng 11, Giáo Xứ sẽ có hai thánh lễ: **lễ sáng 8 giờ** và **lễ tối 7 giờ**.

LỄ CẦU NGUYỆN CHO CÁC TÍN HỮU ĐÃ QUA ĐỜI - Thứ Bảy, ngày 2 tháng 11, là ngày Giáo Hội **cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời**. Vì ơn ích vô song mà thánh lễ đem lại cho các linh hồn trong luyện ngục, hôm đó Giáo Hội khuyến khích ai có thể được nên dự hai hoặc ba thánh lễ. Vì thế hôm đó Giáo Xứ sẽ có 3 thánh lễ dành riêng, cầu cho các linh hồn trong luyện ngục: 8 giờ sáng, 8 giờ 40 sáng, và 4 giờ 30 chiều. Chúng ta đặc biệt nhớ đến và cầu nguyện những anh chị em tín hữu sau đây trong Giáo Xứ đã qua đời trong 12 tháng qua (lễ an táng trong khoảng thời gian từ 1/11/2018 đến 1/11/2019): 1. Gioan Vũ Khải, 2. Theodore Bertram Middleton, 3. Têrêsa Phạm Thị Nhiễm, 4. Tôma Nguyễn Văn Phú, 5. Maria Phạm Nguyệt Hồng, 6. Gioan Trần Văn Bình, 7. Têrêsa Đào Mộng Hoa, 8. Madalêna Ngô Thị Xuân Minh, 9. Phaolô Nguyễn Hiệp Tảo, 10. Maria Đặng Thị Mỹ Dung; 11. Gioakim Trần Bình Phú, 12. Têrêsa Nguyễn Thị Ba.

Lưu ý: thánh lễ 7 giờ tối vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật (31 thường niên) như thường lệ.

THỨ SÁU VÀ THỨ BẢY ĐẦU THÁNG – Thứ Sáu tuần này ngày 1 tháng 11 là **Thứ Sáu đầu tháng**. Vì trùng với **Lễ Các Thánh Nam Nữ**, nên các giờ Cầu Minh Thánh Chúa (sau thánh lễ trọng buộc 8 giờ sáng) sẽ bắt đầu lúc 9 giờ sáng. *Mình Thánh Chúa* sẽ được tôn thờ trong *thình lạng* suốt ngày cho đến 6 giờ 30 chiều thì có kinh chiều phụng vụ và phép lành Mình Thánh Chúa kết thúc, rồi thánh lễ trọng buộc lúc 7 giờ (không có Đi Đàng Thánh Giá). Xin anh chị em biết quý cơ hội mỗi tháng một lần này, noi gương các thánh, mà dành chút thời gian viếng thăm Chúa Giêsu Thánh Thể, tâm sự với Ngài, cầu xin Ngài những điều cần thiết cho đời sống đạo của bản thân, gia đình, người quen, và giáo xứ, cũng như an ủi đền tạ những xúc phạm do tội lỗi nhân loại gây ra

cho Ngài. **Thứ Bảy tuần này ngày 2 tháng 11 là Thứ Bảy đầu tháng**, vì trùng vào *Lễ Cầu Nguyện cho Các Tín Hữu Đã Qua Đời* nên nguyện Kinh Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà sẽ sau lễ 2 (8 giờ 40) tức vào khoảng 9 giờ 15.

TÁI BỔ NHIỆM CÁC THÀNH VIÊN HỘI ĐỒNG MỤC VỤ – Nếu tính từ ngày được chính thức ủy nhiệm (Chúa Nhật ngày 23 tháng 10 năm 2016) thì Hội Đồng Mục Vụ đã mãn nhiệm kỳ ba năm vào thứ Tư vừa qua (23/10/2019). Nhưng xét vì nhu cầu ổn định cần để hoàn tất những công trình đang diễn tiến trong Giáo Xứ và xét vì đa phần thành viên của Hội Đồng Mục Vụ là những anh chị em có chức năng, thừa tác vụ quan trọng hiện đang thi hành trong giáo xứ (*ex officio*), nên Cha Chánh Xứ đã quyết định tái bổ nhiệm các thành viên của Hội Đồng Mục Vụ cũ thêm một nhiệm kỳ nữa (2019-2022). Cha Chánh Xứ cũng có thể bổ sung thêm các thành viên mới để thay thế những thành viên cũ xin nghỉ hay để đáp ứng nhu cầu của Giáo Xứ cần gia tăng số thành viên của Hội Đồng Mục Vụ.

Cũng xin nhắc lại Giáo Luật hiện thời của Giáo Hội đòi buộc mỗi Giáo Xứ phải có Hội Đồng Tài Chánh (điều 537), nhưng không đòi hỏi phải có Hội Đồng Mục Vụ và để cho Giám Mục địa phương quyền quyết định nên có hay không. “*Nếu ngài thiết lập các hội đồng mục vụ giáo xứ, thì mục đích của chúng là trợ giúp trong việc phát triển hoạt động mục vụ. Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ mà cha chánh xứ chủ trì trên nó thì trợ giúp cha chánh xứ trong việc ngài lập kế hoạch chương trình mục vụ cho giáo xứ với những ý kiến chuyên môn và những lời khuyên vì thiện ích của Giáo Hội*” (Chính Sách Hội Đồng Mục Vụ và Hướng Dẫn Thi Hành của Tổng Giáo Phận Washington ban hành năm 2013, trang 3). Như vậy Hội Đồng Mục Vụ là ban cố vấn cho cha chánh xứ về các lãnh vực mục vụ khác nhau của một Giáo Xứ. Để thi hành chức năng cố vấn góp ý kiến này, thì theo chính sách của Tổng Giáo Phận, các thành viên của hội đồng “*phải đại diện Giáo Xứ, hiểu biết về đức Tin, là những thành viên ghi danh và trung tín thực hành đạo của giáo xứ, hiểu biết về các sáng kiến, công việc tông đồ, và chương trình của giáo xứ, và dấn thân vào sứ mạng rao giảng Tin Mừng của Giáo Hội*” (sách đã dẫn, trang 5).

NHÀ QUẢN HẠN CHẾ CHỖ ĐẬU XE – Một đàng vì những vi phạm và thái độ mất lịch sự, thiếu tôn trọng của một số giáo dân chúng ta, một đàng vì nhu cầu dịch vụ khách tăng lên nhiều, nên **bắt đầu từ ngày 1 tháng 11 trở đi**, nhà quản Hines-Rinaldi **chỉ cho phép giáo dân giáo xứ chúng ta đậu xe vào phần đã chỉ định**, tức bốn dãy sau cùng của sân đậu xe phía sau với tổng số cho khoảng 70 chiếc xe (xin xem hình trong tờ đính kèm bản tin Nguồn Sống tuần này). Giáo dân chúng ta, ai đậu xe

ngoài phần chỉ định, *nhà quản sẽ cho kéo xe đi (towing) và người đó phải tự trả tiền để lấy xe lại.*

Cha Chánh Xứ cùng với Hội Đồng Mục Vụ, các ban nhóm, các hội đoàn sẽ bàn thảo tìm cách giải quyết những khó khăn về chỗ đậu xe. Nhưng để tạm thời giúp giải quyết, ngài xin anh chị em hai điều sau:

(1) Mọi người trong cùng một gia đình cố gắng đi chung xe và đi cùng một lễ, những ai bà con, bạn bè cũng cố gắng làm như vậy. Với khoảng 70 chỗ đậu xe được nhà quản cho phép dùng và khoảng 140 chỗ đậu xe trên sân nhà thờ, giáo xứ chúng ta có gần 220 chỗ đậu xe cho mỗi lễ Chúa Nhật; vậy thì nếu chiếc xe nào đi lễ cũng chở tối thiểu là 3 người, thì chúng ta vẫn không thiếu chỗ đậu xe, vì lễ Chúa Nhật đông nhất của chúng ta cũng không quá 600 người.

(2) Vì lễ vọng 7 giờ tối ngày thứ Bảy và lễ nhất 7 giờ 30 sáng ngày Chúa Nhật là hai lễ ít người nhất, xin những gia đình nào ở gần nhà thờ hay không có con nhỏ học Giáo Lý trong giáo xứ nên đi lễ vọng hay lễ nhất, nhường chỗ cho những gia đình ở xa nhà thờ hay có con nhỏ cần nhiều thời gian hơn.

Đổi Giờ Mùa Thu – Chúa Nhật tới, ngày 3 tháng 11, là đổi giờ, lợi được 1 giờ vì trời mau tối. Nên trước khi đi ngủ vào tối thứ Bảy ngày 2 tháng 11, xin anh chị em vặn lui đồng hồ một giờ, ví dụ 10 giờ tối thành 9 giờ tối.

QUYÊN GÓP CHO QUỸ HƯU TRÍ CỦA CÁC LINH MỤC TỔNG GIÁO PHẬN WASHINGTON – Trong các thánh lễ cuối tuần **ngày 2 và 3 tháng 11**, Tổng Giáo Phận Washington *quyên tiền lần thứ hai giúp cho quỹ hưu trí của các cha trong TGP*. Quỹ hưu trí của các cha thiếu hụt nhiều. Mặc dầu các cha đóng góp tiền hưu qua 403 B và An Sinh Xã Hội, nhưng không nhiều vì lương của các linh mục thấp. Mặt khác số các linh mục về hưu trong TGP gia tăng rất nhiều trong vòng 10 năm qua. Vậy xin anh chị em quảng đại đóng góp cho các linh mục của TGP chúng ta. Anh chị em có thể đóng góp bằng một trong ba cách sau: 1. Phong bì: dùng phong bì đã để sẵn ở nơi bàn quỳ hoặc ở trên bàn trong tiền sảnh nhà thờ để đóng góp bằng ngân phiếu (*check*), tiền mặt, thông tin của thẻ tín dụng (*credit card*), thông tin để lấy trực tiếp từ tài khoản trong ngân hàng (*direct debit from checking account*); 2. Điện thoại (*smart phone*): bằng cách “text” “Priest” đến số 301 231 1816: nói mạng (*link*) sẽ gửi đến anh chị em để giúp anh chị em hoàn thành việc đóng góp; 3. Vào mạng (*online*) ở www.adw.org/rpc, sẽ có hướng dẫn giúp anh chị em.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. Chúa Nhật Nghỉ Lễ Tạ Ôn: Để tiện cho một số gia đình đi xa vào cuối tuần dài nghỉ lễ Tạ Ôn (long weekend), BĐH GL-VN xin sửa lại lịch học: ngày CN

nghỉ lễ sẽ là CN ngày 1 tháng 12 chứ không phải CN ngày 24 tháng 11 như đã in trong lịch. Như vậy CN 24/11 vẫn có học Giáo Lý và Việt Ngữ như thường lệ, nhưng các em sẽ nghỉ học vào CN sau đó.

2. Ngày Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* là:

+ **Ngày Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 30 tháng Năm năm 2020** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Em nào không tĩnh tâm và xưng tội lần đầu đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ **Ngày Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 13 tháng 6 năm 2020.**

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

3. Một Vài Chuẩn Tắc và Chính Sách Phụng Vụ Quan Trọng của Tổng Giáo Phận về Rước Lễ Lần Đầu :

+ *Gia đình thuộc về Giáo Xứ nào thì con em phải Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ đó.* Cho nên phụ huynh nào có con em đang học lớp 2 ở một trường Công Giáo, là lớp Rước Lễ Lần Đầu ở trường học, cần phải sớm liên lạc với thầy Nguyễn Minh Hoàng, giáo lý viên lớp RLLĐ và thư ký Giáo Xứ ở số điện thoại văn phòng GX (301 622 4895, ext. 2), để giúp chuẩn bị cho con em RLLĐ trong giáo xứ. Nếu phụ huynh muốn cho con em mình RLLĐ ở trường học thì phải xin phép Cha Chánh Xứ (ngài sẵn sàng cho phép nếu anh chị em xin). (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.14.10; 5.214.11)

Cũng lưu ý, có những em vừa học trường đạo vừa học giáo lý trong giáo xứ, trường đạo thì lớp 2, còn giáo lý trong giáo xứ thì lớp 1, những em đó cũng vẫn được RLLĐ với những em lớp 2 giáo lý trong giáo xứ, nhưng các em vẫn không được nhảy lớp (năm sau lên lớp 2 GL trong giáo xứ như mọi em lớp 1 GL khác) và phụ huynh cũng cần phải liên lạc sớm với thầy Nguyễn Minh Hoàng.

+ Những trẻ em bị khuyết tật về thể lý, tâm thần, hay về khả năng học hỏi vẫn có thể được RLLĐ sau khi đáp ứng một số điều kiện. Xin liên lạc với Cha Chánh Xứ để ngài giải quyết. (Tham chiếu: *Liturgical Norms and Policies – Archdiocese of Washington*, 2010: 5.9.3)

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt

Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST? Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học và các bạn nam độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn mà thực hành đạo. Nếu thấy con trai mình có phần quan tâm xin phụ huynh liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng On Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về On Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây. **Quo Vadis (Where Are You Going?) “Come and See” Retreat** – *Young men in grades 11 and 12 who are interested in learning more about priesthood and seminary are invited to Saint John Paul II Seminary from Friday, November 8 – Sunday, November 10 to experience seminary life first hand. This is an opportunity to meet and talk to the seminarians, pray with them, listen to great talks, and enjoy time for sports and recreation. Those interested in attending should visit www.DCcpriest.org and select “Events” to register. Please call the Office of Priest Vocations at 202-636-9020 or email Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations, at vocations@adw.org with any questions.*

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH –

. Vì giáo xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần cuối của tháng Mười. Nhưng đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không thể dự lớp của giáo xứ, nhưng biết tiếng Anh, cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân mà Tổng Giáo Phận Washington tổ chức quanh năm ở nhiều giáo xứ khác nhau. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – *As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for the schedule and places*

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN –

Văn phòng Đồi Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (bằng tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới. Văn phòng cũng đứng ra tổ chức lớp hướng dẫn về kế hoạch hóa gia đình cách tự

nhiên: Thời gian: vào một số ngày thứ Bảy như sau: ngày 7 tháng 9 (2019), ngày 14 tháng 12 (2019), ngày 7 tháng 3 (2020), ngày 27 tháng 6 (2020), từ 10 giờ sáng đến 1 giờ chiều. Địa điểm: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Phòng 301. Lệ phí: \$20 (bao gồm tài liệu phát ra). Để biết thêm thông tin xin liên lạc Văn phòng Đồi Sống Gia Đình ở số 301 853 4546 hay điện thư visiblesign@adw.org. NATURAL FAMILY PLANNING CLASSES – Natural Family Planning is a morally sound and highly effective method for couples to manage their fertility in a way that respects God and each other. Instead of wrestling with their fertility or working against it, couples are trained to understand, and then cooperate with, their naturally-occurring fertility signals in order to make informed and prayerful decisions regarding the growth of their family. For a list of NFP-certified instructors, go to the following link: adw.org/wp-content/uploads/sites/2/2019/02/NFP-INSTRUCTORS-LIST-2019.pdf.

The Office for Family Life of the Archdiocese of Washington also invites married couples to Natural Family Planning Introductory Class: Dates and Time: Saturdays: Sept 7 (2019), Dec 14 (2019), March 7 (2020), June 27 (2020), 10 am – 1 pm. Place: Catholic Charities/St. Andrews Mission, 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902, Room 301. Fee: \$20 (materials are included). For more information: Call the Office for Family Life: 301 853 4546 or email: visiblesign@adw.org

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ –

Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Retrouvaille (pronounced retro-vi with a long i) helps couples through difficult times in their marriages. This program has helped 10’s of 1,000’s of couples experiencing difficulties in their marriage. For confidential information or to register for the upcoming program beginning with a weekend on August 30 – September 1, please visit www.HelpOurMarriage.com, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

HIỆP SĨ ĐOÀN COLUMBUS GÂY QUỸ – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus trong Giáo Xứ có bán vé cuối nhà thờ cho buổi dạ tiệc tại nhà hàng New Fortune lúc 6 giờ 30 Chúa Nhật ngày 3 tháng 11. Buổi dạ tiệc nhằm gây quỹ giúp các công việc bác ái xã hội, trong giáo xứ cũng như trong cộng đồng, bao gồm cả việc yểm trợ giáo dục linh

mục tu sĩ trong và ngoài nước Mỹ. Xin anh chị em nhiệt tình mua vé ủng hộ.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GX
Học Bổng của Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Tiểu Bang MD
Giúp Các Em Học Sinh Trung Học Trường Công Giáo –
 Mỗi năm Hội Đồng Hiệp Sĩ Đoàn Columbus của Tiểu Bang Maryland cho: 3 học bổng (the Frederick M. Gossman Memorial High School Scholarship) cho các em học sinh trung học trường Công Giáo mà là con cái của các hiệp sĩ thành viên của các hội đồng thuộc tiểu bang Maryland (\$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm), và 3 học bổng khác (the William J. O’Brien Jr., Memorial Catholic High School Scholarship) cho bất kỳ em nào Công Giáo trong tiểu bang Maryland đang học hay đã được nhận vào trường trung học Công Giáo (cũng \$1,500.00 mỗi năm và cho tới 4 năm). Phụ huynh và học sinh nào muốn biết thêm thông tin và lấy đơn xin học bổng, xin viết thư đến: Maryland State Council, Knights of Columbus, State Scholarship Chairman, P.O. Box 165, Westminster, MD 21158, hoặc vào trang mạng của hiệp sĩ Columbus: www.kofc-md.org, chọn “Programs”, rồi chọn “High School Scholarship Programs”. Xin lưu ý các đơn xin học bổng phải được nộp trước ngày 1 tháng 2 năm 2020.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? Need Help?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

* These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/STI testing, mentoring and pre-natal classes.

<p>Birthright of Olney 301-570-3339 2915 F Olney Sandy Spring Rd., Olney, MD 20832</p> <p>Birthright of Prince Frederick, Inc. 410-257-1402 301 Steeple Chase Dr., Suite 405 Prince Frederick, MD 20678</p> <p>Capital Hill Pregnancy Center 202-546-1018 713 Maryland Ave., NE, Washington, D.C. 20002</p> <p>CareNet Center of Southern Maryland 301-737-4604 P.O. Box 31, Lexington Park, MD 20653</p> <p>Catherine Foundation Pregnancy Care Center 301-932-8811 3065 Old Washington Rd., Waldorf, MD 20601</p> <p>Centro Tepeyac 301-946-1022 12274 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p>	<p>Forestville Pregnancy Center 301-423-0063 3611 Branch Ave., Temple Hills, MD 20748</p> <p>Gabriel Network 800-286-3565 P.O. Box 2116, Bowie, MD 20718</p> <p>Laurel Pregnancy Center 301-776-9996 415 Main St., Laurel, MD 20707</p> <p>Northwest Pregnancy Center 202-483-7008 2702 Ontario Rd., NW Washington, D.C. 20009</p> <p>Rockville Women's Center 240-779-1585 12530 Parklawn Dr., Suite 170, Rockville, MD 20852</p> <p>Sanctuaries for Life 301-441-1472 12247 Georgia Ave., Silver Spring, MD 20902</p> <p>Shady Grove Pregnancy Center 301-963-6223 16220 Frederick Rd, Suite 118 Gaithersburg, MD 20877</p>
--	--

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình
 – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật: 30 thường niên – năm C
Thứ Bảy 10/26/2019 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Maria Trần Thị Thoa mới qua đời
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Maria Trần Thị Tuyết Lan mới qua đời
- ✚ LH Teresa Nguyễn Thị Ba mới qua đời
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Đaminh Phạm Viết Bình
- ✚ LH Maria Phạm Thị Giâu
- ✚ LH Maria Lê Thị Kiên Giang
- ✚ LH Anton Lê Văn Vượng
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Matthew Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Phero Ng Văn Tuấn
- ✚ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình phục
- ✚ GD Loan Điều dâng Lời tạ ơn Chúa và cầu bình an.

Lễ Chúa Nhật: 10/27/2019 – Chủ Nhật 30- năm C - cầu cho các kitô hữu được hiệp nhất

Lễ 7:30am:

- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Edmund Elmer
- ✚ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✚ LH Anna Maria Ng Thị Màu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Thai Nhi
- ✚ LH Maria +GioanBaotixita
- ✚ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui, LH Giuse Phạm Văn Vân, LH Giuse Phạm Văn Hòn và Xin ơn bình an cho GD, ý xin được như ý
- ✚ LH Maria Mai Thị Kim Liên và các LH mồ côi
- ✚ LH Cầu xin ơn BA/Sk cho cháu Tổng Viết Trường
- ✚ GD Họ Tổng-Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✚ GD Hùng Hương / GD Phụng Tú.. ,GD Luo Văn Vương./ Tô Tiên, Ông Bà ,Nội Ngoại,Cha Mẹ, Anh Chị Em, và bình an cho tất cả mọi Gia Đình, cho các LH Thai Nhi mới qua đời

Lễ 9:00am:

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Giuse Võ Thanh Tùng – lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Văn Cẩn – lễ giỗ
- ✠ LH Têrêsa Võ Thị Quế
- ✠ LH Edmund Elmer
- ✠ LH Ông Giuse Ng Văn Sáu lễ giỗ và Bà Ngô Thị Lan
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu.
- ✠ LH Anton Lê Văn Vương
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2 LH Maria Đào Thị Lan và Giuse Bùi Văn Mùi
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đính, LH Giacobe lê Xuân Thanh
- ✠ LH Maria Lê thị Sao, LH Giuse Lê Sơn, LH Maria Lê Thị Huân, Phanxico Lê Xuân Oai LH Phero Lê Xuân Hàn
- ✠ LH Elmer Edmund Clow ,tạ ơn Thánh Gia Thất, và xin ơn bình yên
- ✠ Cầu cho LH Ông Bà, Cha Mẹ
- ✠ Cầu xin ơn BA/Sk cho cháu Tổng Viết Trường
- ✠ GD họ Tổng và Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ Cầu xin ơn bình an, sức khoẻ và chóng hồi phục cho Ông Nguyễn Văn Ước.và Giuse Ng Thành Long.
- ✠ ,GD Lưu Văn Vương, Đỗ Trung Hòa ,Cháu Tổng Viết Trường. GD Ng Văn Tuoc.GD Đặng Thị Thanh Tạ ơn Đức Mẹ, xin ơn Chữa Lành, Cầu bình an và Sức Khỏe.

Lễ 11:00 am

- ✠ LH Gioanbaotixita Ng Đức Hoàn mới qua đời ở VN
- ✠ LH Dương Văn Sinh mới qua đời ở Việt Nam/
- ✠ LH Anna Ng Thị Kim Liên mới qua đời
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba mới qua đời
- ✠ LH Dominico Tạ Công Điền mới qua đời
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Edmund Elmer
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH Phêrô Vũ Văn Lanh
- ✠ LH Tomar Ng Văn Phủ

- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Inhaxio Đỗ quang Vinh
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Toma Ng văn Chung
- ✠ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo
- ✠ LH Anton Lê Văn Vương
- ✠ LH Anna Phanxico
- ✠ LH Anna Ng Thị Nguyệt
- ✠ LH Maria Phạm Thị Nhạn
- ✠ LH Ng Thị Mai và các LH Thai Nhi
- ✠ Cầu xin lễ cho Tổ Tiên/OB/CM/CE / Nội Ngoại hai bên
- ✠ Cầu xin ơn BA/SK cho cháu Tổng viết Trường
- ✠ GD họ Tổng và Vũ dâng lời tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ GD Nga Đào Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ,
- ✠ Cầu cho Đăng LH và Các LH Mồ Côi
- ✠ Cầu cho Bonaventura Dương Quang Thành được sống bình an và được ơn thoát khỏi cơn bệnh hiểm nghèo
- ✠ GD Anh Ước Tạ ơn Chúa được B/A và phục hồi bệnh
- GD Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và xin ơn bình an

Thứ Hai 10/28/19 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do, Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Dương Văn Sinh mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu lễ giỗ 2 năm
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
- ✠ LH Anton Lê Văn Vương
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ Cầu BA/SK cho cháu Tổng viết Trường
- ✠ Cầu xin cho Giuse Ng Thành Long và Anh Ng Thanh Hoàn được hết bệnh như ý

Thứ Ba 10/29/2019 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Dương Văn Sinh mới qua đời ở Việt Nam
- ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
- ✠ LH GioaKim Trần Bình Phú
- ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
- ✠ LH Anton Lê văn Vương

✠ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình Phục

Thứ Tư 10/30/2019– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

✠ LH Dương văn Sinh mới qua đời ở Việt Nam
 ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
 ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
 ✠ LH Anton Lê Văn Vượng
 ✠ LH Anna Maria Ng Thị Màu
 ✠ Cầu xin Như Ý
 ✠ Cầu xin cho Giuse Ng Thành Long được hết bệnh như ý

Thứ Năm 10/31/2019– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

✠ LH Giuse Cao Thế Dung
 ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
 ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
 ✠ LH Maria Mai Thị Mai
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH Đaminh
 ✠ LH Anton Lê Văn Vượng
 ✠ LH Tôma Hồ Ứng và LH Maria Ng Thị Chiển

Thứ Sáu 11/01/2019– Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 8:00am

✠ LH Anton Lê Văn Vượng
 ✠ LH Anna Ng Thị Nguyệt
 ✠ LH Maria Vũ Thị Tươi và Tô Tiên
 ✠ LH Maria Trần Thị Thu Hằng
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
 ✠ LH ĐaminhTrịnh Văn Nhan
 ✠ LH Giuse Trương Thanh Xuân
 ✠ LH Antôn Phan Văn Trí
 ✠ GD Ng Minh Sang Cầu Xin Chúa và Mẹ ban ơn chữa lành bệnh
 ✠ GD Nga Nguyễn tạ ơn Chúa, tạ ơn Đức Mẹ, tạ ơn Thánh Cả

Lễ 7:00pm

✠ LH Cha Bùi Trang Nghiêm
 ✠ LH Maria Đỗ Thị Phú lễ giỗ/ LH Vincente Đỗ Đình lâm
 ✠ LH Giuse Trần và Maria Vũ Thị Nhiệm
 ✠ LH Teresa Ng Thị Ba
 ✠ LH Gioakim Trần Bình Phú
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
 ✠ LH Đominico Ng Xuân Văn/LH Anna Lê Thị Búp, LH Matta Lê Thị Linh, LH Micae Hồ Thiên
 ✠ LH AnnaMaria Ng Thị Màu
 ✠ LH Matthew Đặng Xuân Quang
 ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Mathew Ng Văn Dũng, LH Maria Phạm Thị Vui
 ✠ LH Maria Vũ Thị Tươi và Tô Tiên
 ✠ LH Tôma, Maria, Giuse ,Ange, Mattha và các LH mồ côi
 ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
 ✠ LH Giuse Ng Văn Nhất, LH Giuse Ng Văn Luận
 ✠ LH Matta Ng Thị Bồng, LH Maria Ng Thị Ngàn
 ✠ Cầu cho LH Mồ Côi/ và các đảng LH trong Luyện Ngục
 ✠ Cầu Xin ơn bình an và sức khỏe cho Anh Ng Thanh Hoàn, và cho cháu Tống Viết Trường

Thứ Bảy 11/02/2019:

Lễ 8:00 am

✠ LH Teresa Vũ Phạm Hà và Phero Vũ mới qua đời
 ✠ LH Giuse Lê Văn Gi lễ giỗ
 ✠ LH Phero Huỳnh Ngọc Lang
 ✠ LH Phanxico Xavier Ng Văn Chuyên
 ✠ LH Elizabeth Ngô Thị Vĩnh, LH Agatha Ng Thị Truyen
 ✠ LH Phero Huỳnh Kim Quang
 ✠ LH Anna Lê Thị Xíu, LH Maria Lê Thị Ánh Hồng, Maria Bùi Thị Xương, LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui
 ✠ LH Gioanbaotixita Ngô Đình Diệm và Bào Đệ Giocobe Ngô Đình Nhu
 ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
 ✠ LH Anton Ng Hữu Đường
 ✠ LH Giuse Phạm Lung, LH Maria Bùi Thị Sầu, LH Maria Phạm Thị Vui, LH Linh Mục Giuse Trần Hiệp Sỹ, LH Giuse Bùi Văn Thìn
 ✠ LH Anton Lê Văn Vượng/
 ✠ LH Maria Trần Thiên An, LH Maria Trần Thiên Bình, LH Maria Erica Trần/
 ✠ LH Maria Trần Thị Thu Hằng

- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân
- ✚ Cầu cho các LH Mộ Cô, và Thai Nhi
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân Nội Ngoại hai bên

Lễ 8:40 AM

- ✚ LH Teresa Vũ Phạm Hà Và Phero Vũ mới qua đời
- ✚ LH Gioanbaotixita và các LH trong Gia Tộc Ngô Đình
- ✚ LH Anna Ng thị Nguyệt
- ✚ LH Anton Ng Hữu Đường
- ✚ LH Maria Trần Thiên An, LH Maria Trần Thiên bình, LH Maria Erica Trần
- ✚ Cầu cho Anh Ng Thanh Hoàn được chóng bình phục
- ✚ Cầu cho các LH Mộ Cô, và Thai Nhi
- ✚ Cầu cho các LH Thân Nhân Nội Ngoại hai bên/

Lễ 4:30 pm

- ✚ LH Gioanbaotixita Ngô Đình Diệm và Bảo Đệ Ngô Đình Nhu
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Giuse và Maria cùng OB ACE
- ✚ LH Anton Ng Hữu Đường
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Huỳnh, và Augustino Đào Văn Phượng,
- ✚ LH Maria Ng Thị Kiên
- ✚ LH Gioakim Ng Xuân Sơn, Micae Hồ Ngọc Hội. Giuse Ng Ánh
- ✚ LH Maria Trần Thiên An, LH Maria Trần Thiên Bình/ LH Maria Erica Trần
- ✚ LH Maria Ng Thị Tái
- ✚ LH Đaminh Ng Văn Thía
- ✚ Cầu cho các LH Nội Ngoại hai bên
- ✚ Cầu cho các LH Mộ Cô, và Thai Nhi
- ✚ GD Lan Đào cầu xin được bình an

BÁO CÁO TÀI CHÍNH
20-21-2019

Quỹ Điều Hành:	
1. (A)Thu Hàng Tuần	\$ 7.411.00
Tiền Giỏ	\$ 2,054.00
Bao Thư	\$ 3,031.00
Chi Phiếu	\$ 2.326.00
2. (B)Các khoản Thu Khác	\$ 1,775/00
Rau và Đậu Hũ	\$ 300.00
Bán bánh mì và các loại bánh	\$ 1,000.00
Bán rau Cô Xuân	\$ 100.00
lớp Học thực Phẩm	\$ 375.00
- Tổng cộng (A-B)	\$ 9,186.00
3. Chi trong tuần	\$ 12,914.37



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thường mại trên 50 triệu bang Mỹ.
Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.

Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.



Golden Gate Realty, Inc.

Real Estate Services - Residential & Commercial
12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại

Có thể Save trên 30%

Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**



Erie Insurance

Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
Email: mina@theinsurancestore.us
Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA

NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm



BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Health, Life, Auto, Home Business
Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
Xin gọi chúng tôi ngay để biết
quá vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
Email: chuong@hcpcis.com
5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long

636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
Tel: (301) 439-6878
Bán theo toa bác sĩ
Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.



EXPRESS PHARMACY

Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220

201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín

Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

GEORGE MASON MORTGAGE, LLC
A Subsidiary of United Bank

Linh Nguyen Office: 202.459.0314
Client Services Manager Cell: 301.529.5272
NMLS# 661487 Fax: 303.633.3368
Email: Lnguyen@gmmlc.com
1750 Tysons Boulevard, Suite 100
McLean, VA 22102

HINES-RINALDI Funeral Home, Inc.
(301) 622-2290
11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN Braces for
ORTHODONTICS Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
Website: www.TranOrtho.com

FRANCIS BUI MARYLAND LICENSED REALTOR
C: (301) 244 - 9810
T: (240) 650 - 1705
FRANCIS@FRANCISBUI.COM
WWW.FRANCISBUI.COM
"MUA BÁN NHÀ CỬA
TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO"
7320 STANDISH PLACE, SUITE 195, ROCKVILLE, MD 20855 | (866) 987 - 3937

BÁC SĨ NHA KHOA
BUI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
Piano/Keyboard Private Lesson
Trumpet Private Lesson
Violin Private Lesson
*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
Liên lạc Anh Phạm Thành
(301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant
PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
Silver Spring, MD 20902
Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm

Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Bảo hiểm cho các bệnh hiểm nghèo và nhân thọ
AIG
Frank Do Agency Director 240-481-6427
→ có tiền mặt cho con đi học đại học
→ có tiền mặt để hưởng hưu
→ có tiền bệnh khi bị stroke, heart attack, cancer, vv.
→ có tiền tử khi mất
→ có giá cả rất tốt
Muốn có bình an, hãy có bảo hiểm với AIG!

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
Email: hieuthao189@yahoo.com
Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500